

Bemerkungen

Picc = Piccoloflöte; *Klav* = Klavier;
T = Takt(e)

Quellen

- SK Skizze. Brünn, Mährisches Landesmuseum, Musikabteilung, Janáček-Archiv (Moravské zemské muzeum, Oddělení dějin hudby, Janáčkovský archiv; im Folgenden abgekürzt mit JA MZM), Signatur A 23 520. Kopftitel: *Siegessallée*.
- A Autographe Partitur. Prag, Archiv des Tschechischen Rundfunks (Český rozhlas), Signatur RP0247. Titelblatt: *Pochod „modráčků“* | (p. V. Sedláčkovi | na památku) | *Leoš Janáček*. Fußnote links unten: ^{*)}„Modráčci“ starobrněští | muzikanti-studenti v XVII. a XVIII. století. („Blaukehlchen“ [sind] Altbrüner Musiker und Studenten des 17. und 18. Jahrhunderts.)
- AB Abschrift der autographen Partitur von Václav Sedláček. Brünn, JA MZM, Signatur A 7431. Titelblatt: *Pochod „Modráčků“* | *Leoš Janáček*.
- P Abschrift der Piccolostimme. Brünn, JA MZM, Signatur A 52 684. Titelblatt: *Pochod „Modráčků“*. | *Piccolo*. | *Leoš Janáček*.
- E Erstausgabe der Partitur. Veröffentlicht in *Hudební besídka*, Bd. IV (1928), Nr. 7–8 (März–April), S. 121–127. Zu Kopftitel und vorangestelltem Motto siehe Abbildung S. VI.

Zur Edition

Hauptquelle der vorliegenden Edition ist die Abschrift (AB). Sie entspricht im Wesentlichen der autographen Partitur (A); allerdings ist in A die komplette Piccolostimme eine Oktave höher notiert. Offensichtlich hatte Janáček sie irrtümlich in der tatsächlichen Tonhöhe und nicht wie üblich eine Oktave tiefer notiert (in seinem Werk stellt dies

allerdings eine Ausnahme dar). In einem so hohen Register wäre die Stimme kaum spielbar und der Klang der Piccoloflöte nahezu unerträglich. Als erfahrener Flötist versetzte Sedláček die Stimme deshalb um eine Oktave nach unten, unter Ausnahme von zwei Stellen: der lange Triller in T 52b–54 (dort versetzte er die Klavierstimme um eine Oktave nach oben) und die letzte Note des Stücks. Die Anpassungen erfolgten zweifellos mit Einverständnis des Komponisten: Als Janáček den dritten Satz von *Mládí* auf Grundlage von AB verfasste, ließ er diese Passagen unverändert.

AB war Vorlage für die Erstausgabe (E). Auch sie weist in der Piccolostimme einige Abweichungen von der Vorlage auf: Die technisch nicht besonders anspruchsvollen Triller in T 17–20 und 55–57 sind ohne offensichtlichen Grund eine Oktave höher notiert. Da Sedláček den Notentext für eine Veröffentlichung im Rahmen seines Artikels vorbereitete, erfolgten diese Änderungen vermutlich ohne Beteiligung des Komponisten. Für den Druck kam eine recht simple Notensatztechnik mit Einzellettern zum Einsatz. Diese erlaubte nur wenige Variationsmöglichkeiten bei der Gestaltung einiger Elemente des Notentexts, etwa Bogensetzung oder Vorschlagsnoten; vermutlich sind einige Abweichungen von AB darauf zurückzuführen.

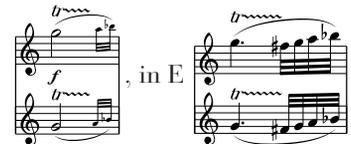
Die Stimmenabschrift (P) entspricht exakt dem Notentext von E. Ob sie bei der Uraufführung verwendet wurde, lässt sich nicht eindeutig feststellen; eine Autorisierung durch Janáček ist nicht erkennbar. Entsprechend hat sie für die vorliegende Edition keine Bedeutung.

Fehler und fehlende Zeichen in AB sind gemäß A korrigiert. Abweichungen unserer Edition von E sind durch Fußnoten im Notentext gekennzeichnet, wenn es als möglich erscheint, dass es sich um von Janáček autorisierte Varianten handelt. Die folgenden *Einzelbemerkungen* beschränken sich auf die in den Fußnoten angesprochenen Lesarten. Eine ausführliche Beschreibung der Quellen und Auflistung sämtlicher Abweichungen unserer Edition

von AB ist auf www.henle.com als kostenloser Download abrufbar.

Einzelbemerkungen

50 Klav: Vorschlagsnoten in den Quellen unterschiedlich. In A



abweichende Notation in E möglicherweise nur aufgrund des Notensatzes mit Einzellettern.

52^b–54 Klav: In A fehlt *S^{va}*, in E *S^{va}* nur in Klav o.

Brünn, Frühjahr 2015

Jiří Zahrádka

Comments

picc = piccolo; *pf* = pianoforte;
M = measure(s)

Sources

- SK Sketch. Brno, Moravian Museum, Music Department, Janáček Archives (hereafter abbreviated to JA MZM), shelfmark A 23 520. Head title: *Siegessallée*.
- A Autograph score. Prague, Archives of Czech Radio, shelfmark RP0247. Title page: *Pochod „modráčků“* | (p. V. Sedláčkovi | na památku) | *Leoš Janáček*. Footnote bottom left: ^{*)}„Modráčci“ starobrněští | muzikanti-studenti v XVII. a XVIII. století. („Bluebirds“ [are] Old Brno musicians and students in the 17th and 18th centuries).
- C Copy of the autograph score, made by Václav Sedláček. Brno,

- JA MZM, shelfmark A 7431. Title page: *Pochod „Modráčků“* | *Leoš Janáček*.
- P Manuscript piccolo part. Brno, JA MZM, shelfmark A 52 684. Title page: *Pochod „Modráčků“*. | *Piccolo*. | *Leoš Janáček*.
- F First edition, score. Published in *Hudební besídka*, vol. IV (1928), nos. 7–8 (March–April), pp. 121–127. For head title and motto see reproduction p. VI.

About this edition

The primary source for the present edition is the copy (C). It accords with the autograph (A) in essence, apart from the fact that in A the entire piccolo part is written an octave higher. Janáček evidently made the mistake of writing the piccolo part at pitch, and not in the conventional notation of an octave below the actual pitch (although in other cases he never did so). Yet the part would have been practically unplayable at the higher pitch, and the sound of the piccolo in such a high register would have been almost unbearable. Sedláček was a flautist himself, so he transposed the part down an octave, with only two

exceptions: the long trill in M 52b–54 (where he in fact transposed the piano part an octave higher) and the final note of the piece. These changes were clearly accepted by the composer: when Janáček used C as the basis for the third movement of *Mládí* he did not change these passages.

The first edition (F) is based on C. Again, the piccolo part differs in several places from the model: for no apparent reason, the technically not especially demanding trills in M 17–20 and 55–57 are written an octave higher. Since F was prepared by Sedláček for publication as part of his essay, this change was probably made without the composer's involvement. F was set using a not very accomplished typesetting technique with single characters. This did not allow much variance in the design of certain aspects of the music notation like slurring or grace notes, which is probably the reason for some differences between F and C.

The manuscript piccolo part (P) corresponds exactly to the musical text in F. It cannot be categorically ascertained whether this was the part used for the première and it bears no sign of any au-

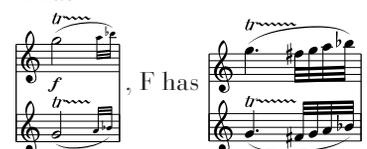
thorisation by Janáček. It is therefore of no further consequence for the edition.

Mistakes and missing signs have been corrected using A. Differences in F are reported in footnotes in the score if it is likely that they document variants authorised by Janáček. The *Individual comments* below are limited to the readings mentioned in the footnotes. A detailed description of the sources as well as a complete listing of the differences between our edition and C can be downloaded free of charge at www.henle.com.

Individual comments

50 pf: Grace notes differ in the sources.

A has



different notation in F is probably only due to the technique of single character type setting.

52^b–54 pf: A lacks *S^{va}*, in F only pf u has *S^{va}*.

Brno, spring 2015

Jiří Zahrádka